



Ticha

Testamento de Theozapotlan, 1687

Testament from Theozapotlan, 1687

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo General del Poder Ejecutivo del
Estado de Oaxaca, México

COLLECCIÓN

Alcaldías Mayores

NÚMERO DE ETIQUETA

Legajo 47, Exp 01, 1774

FECHA

20 de agosto 1687

PUEBLO

Theozapotlan

PÁGINA

9r-9v

PERSONAJES PRINCIPALES

Tomas Sebastián (testador)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo General del Poder Ejecutivo del
Estado de Oaxaca, Mexico

COLLECTION

Alcaldías Mayores

CALL NUMBER

Legajo 47, Exp 01, 1774

DATE

August 20 1687

TOWN (SHORT)

Theozapotlan

PAGE

9r-9v

PRIMARY PARTIES

Tomas Sebastián (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:11 PM EST

Transcripción *Transcription*

[9r] Naa Benni guicha Thomas seuastian Rooniya Testamento estenia quela
ni = huarrichijbiaya quela guichaa = guelagootij estenia gaalogo
Cuesaa B[eta]lo dios animas estenia chij gaatia gelaniyobini
Besaani ñaa = Beniatij christiano corobaanisaya cosilaya
la Santo Fabian Seuastijan guarielilachia Tubisica dios nina
cani Santisima trinidad chona persona Tubi xijca nali =
chelaa guarielilaachija Sonaxij Santa maria xijñaa
lidios chela guarielichija chij xijbaa Mandamientos este
dios gaayoo xijbaa este Santa yglecia gaacha xijbaa ssacramento
chijta xijbaa nilani articulos de la fee = Rosaabiyquialo
bixoce copabicto coca chij sigani espelatiay lani gudoo chij gaatiaa
Alateni tubij pesos lesaca layoolaya Alateni tiopa pesos tubij
Misaroo quini bixoce gopabijtoo, alareni medio gona lobecogo
esteni SS[antisi]mo Sacramento = lobecogo esteni S[an]to christo medios
lobecogo esteni xonajij del Rosario medio
Alateni yoo lichija huane Solar esteniya tegoya lachijñaa
xijniganaya naguini Agustin gaaca esteni = cue saaneni
xijniganaya Jasinto quiropa lechelani gacanigosañaa
lo quiropa bininaguini ursulaa xijnichapayaa
Alaa tubi cuee laayoo quiañaa estennia naca nigaa yoobea
garola quicaa Jijniganaya Jasinto Martin gaa[roto]
laa quica Agustin guini bechenini layoo rinini
Bijche laa bisaa laayoo esteni Domingo luiz late tilien
gobicha Bijchela bisaa laayoo esteni Fauian de aquino
nesa lolaa Bijchela bisaa layoo esteni lucas martin
nesa lateriasij gobicha Bijchela bisaa lagaca lucas
martin nesaguiaa = nosabia chona Beo lo
ynacio Castellano quenta xeene 9 p[eso]s
[9v] quixij Jasinto xijniganaya lomayordomo este bij[cortado]
laticani ticha gona bea Beniguicha thomas
seuastian lo testigos nigonloni lochana Jus[us, cortado]
Anaa chij Miercoles 20 de agosto ysaa de 1687 a[ños, cortado]
lonaa escriuano doy Fee = Pedro Martin al[ca]ldes
Nicolas m[en]des Al[ca]ldes Martin rramires testigo – Nicolas luiz
Pedro de aguilar Thomas Ramires R[egid]or testigo
Rexidor Domingo peres fiscal Marcos de agui
lar t[estig]o
Loonaa Joachin de la cruz y peralta escriuano

En veinte y tres diaz del mes de Disiembre de mil seiz sientos y ochenta y siete años
Reçuii una missa cantada por el alma deste difunto 001 p[eso]s
[Rúbrica] fr[ay] Carlos Galban